



M.A.Silva
Cortiças, Lda.



Condições Gerais de Venda

General Terms of Sale

Conditions Générales de Vente

1 - As RECLAMAÇÕES relativas a encomendas já executadas, total ou parcialmente, deverão ser feitas dentro do prazo de 8 dias a contar da recepção das mercadorias.

1 - Any CLAIMS concerning orders already supplied, either totally or partially must be lodged within 8 days from reception of the goods.

1 - Aucune RECLAMATION concernant des commandes partiellement ou totalement livrées, ne sera considérée, qui si faite dans 8 jours après la réception de la marchandise.

2 - O direito de propriedade do vendedor relativamente às mercadorias fornecidas permanece até à sua integral liquidação.

2 - Supplier retains ownership of all goods delivered until full payment of delivered goods has been received by the supplier.

2 - Le droit de propriété du fournisseur sur les marchandises n'est transférable à l'acheteur qu'après le paiement total de la facture concernée.

3 - Salvo acordo em contrário, após despacho das mercadorias, o risco pela perda ou deterioração destas, passa a correr por conta do comprador.

3 - Unless otherwise agreed by the parties, after dispatch of goods, the risk of loss or damage, runs on client's account.

3 - Sauf autrement accordé, le risque de perte ou détérioration des marchandises après leur départ, reste responsabilité de l'acheteur.

4 - Os fornecimentos poderão ser cancelados, quando se verificarem atrasos nos pagamentos ou outra situação de incumprimento contractual, ou quando se verifique alteração do carácter patrimonial ou social na entidade compradora de que notoriamente resulte risco de cobrança.

4 - Any orders can be cancelled when delays of payment or situations of contract non fulfilment occur, or when patrimonial or social alterations on client's company happen, which may eventually cause collecting risks.

4 - Toute commande pourra être annulée s'il y a des retards de paiement, quelque situation de non accomplissement contractuel, ou si l'on constate un changement de type patrimonial ou de raison sociale de l'acheteur qui puisse clairement entraîner un risque de recouvrement.

5 - Em caso de atraso de pagamento o movimento em débito passará a vencer juros à taxa praticada pela Banca Comercial Portuguesa, em operações de desconto, acrescida de 3% (três por cento).

5 - In case of abnormal delays of payment the unpaid balance will bear interests at the rates quoted by the Portuguese Commercial Banks in operations of discount, increased by 3% (three per cent).

5 - En cas de retard de paiement, des intérêts sont applicables au solde impayé au taux pratiqué par la Banque Commerciale Portugaise pour les opérations actives, accru de 3% (trois pourcent).

6 - Em caso de litígio o Tribunal competente para julgamento de todas as questões emergentes ao fornecimento será o de Santa Maria da Feira.

6 - In case of claim the Court of Law qualified to judge any issues emerging from sales will be the Court of Santa Maria de Feira.

6 - En cas de litige, le Tribunal compétant pour juger toute question qui procède des fournitures est le Tribunal de Santa Maria da Feira.



The mark of responsible forestry
SA-COC-002297
www.fsc.org



PEFC/13-31-018
Promoting sustainable forest management
www.pefc.org

ALL CORK PRODUCTS

Rua Central das Regadas • Apartado 62 • 4536-902 MOZELOS VFR - PORTUGAL
Telephone 351 227 471 360 • Fax 351 227 471 369
E-mail: masilvacorticas@masilva.pt • Internet: www.masilva.pt



BV1292/CO.RU
Act. n.º 3, 11, 12, 15, 17